

---

---

# Saint Ann Melkite Catholic Church

181 Clapboard Ridge Road, Danbury, CT 06811-3635  
Telephone (203) 743-5119

Rev. Thomas Davis, Pastor [pastor@saintann.org](mailto:pastor@saintann.org)

Fr. Deacon Nicholas Bourjaili [nb4012@yahoo.com](mailto:nb4012@yahoo.com)

Community of the Mother of God of Tenderness 203.794.1486

Sunday Divine Liturgy @ 10:00 a.m.

Saturday Rosary 9:00 a.m.

Confession: Sunday @ 9:15 a.m. or by appointment

Website: <http://www.saintann.org/>

Facebook: <https://www.facebook.com/DanburyMelkite/>

---

---

SUN. JAN. 8, 2023

SUNDAY AFTER THEOPHANY NATIVITY

**HYMN OF THE  
INCARNATION**

*O only Begotten Son and Word of God, immortal as you are... (p. 18)*

**ENTRANCE**

**Priest:** *Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.*

**All:** *O Son of God, who were baptized by John in the Jordan River, save us who sing to you. Alleluia!*

**TROPARIA**

**Troparion of the Resurrection (Tone 6):** *The angelic powers were around your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking your spotless body; then you despoiled Hades without being tried by it, and you met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to you! (p. 26)*

نشيد القيامة باللحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتولَ واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

**Troparion of the Theophany:** *At your Baptism in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was revealed: for the Father's voice bore witness to you by calling you his Beloved Son, and the spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God who have appeared to us, and enlightened the world, glory to you. (p. 154)*

نشيد عيد الظهور باللحن الاول

في اعتمادك يا رب في نهر الاردن، ظهر السجود للثالوث، فإن صوت الآب تقدم لك بالشهادة، مسمىً أياك ابناً محبوباً. والروح بهيئة حمامة يؤيد حقيقة الكلمة. فيا من ظهر وانار العالم، أيها المسيح الاله المجد لك.

**Troparion of Saint Ann:** *O divinely wise Ann... (p. 30)*

**Kontakion of the Theophany:** *Today You have appeared, O Lord, to the universe and Your light, O Christ our God, has been impressed upon us who sing to You with full knowledge: You came and appeared, O Inaccessible Light. (p. 155)*

## نشيد الختام (القنطاق) لعيد الظهور باللحن الرابع

اليومَ ظهرتَ للمسكونةِ يا رب، ونورُكَ قد ارتسم علينا، نحنُ مُسبِحيكَ عن معرفة. لقد أتيتَ وظهرتَ أيها النورُ الذي لا يُدنى منه.

**TRISAGION:** *All of you who have been baptized into Christ, ... (p. 34)*

**PROKIMENON:** *May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.*  
**Stichon:** *Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.*

**EPISTLE:** **Eph 4:7-13:** *(Reader: Mirna Marji):* Brethren, to each one of us the grace was given according to the measure of Christ's bestowal. Thus, it says, *Ascending on high, he led away captives; he gave gifts to men.* Now this *ascending*, what does it mean but that he also descended first into the lower parts of the earth? He who descended, he it is who ascended also above all the heavens, that he might fill all things. And he himself gave some men as apostles, and some as prophets, and others as pastors and teachers, in order to perfect the saints for a work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the deep knowledge of the Son of God, to perfect manhood, to the mature measure of the fullness of Christ.

**ALLELUIA:** Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.  
**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

## الأحد الذي بعد الظهور

### مقدمة الرسالة

لتكن يا ربُ رحمَتُكَ علينا، بحسبِ إتكالنا عليك  
ابتهجوا أيها الصديقونَ بالربِّ، بالمستقيمين يليقُ التسبيح

### الرسالة (أفسس 4: 7-13)

يا إخوة، لكل واحدٍ منا أعطيتِ النعمةُ على مقدارٍ موهبةِ المسيح. لذلك يقول: لما صعدَ إلى العُلَى سبى سبياً وأعطى الناسَ عطايا. فكونتُهُ صعيدَ هل هو إلا أنه نزلَ أولاً إلى اسافلِ الأرض؟ فالذي نزلَ هو نفسه الذي صعدَ أيضاً فوق السماواتِ كلها ليملاً كلِّ شيءٍ. وهو الذي جعل بعضاً رُسلًا وبعضاً أنبياءً وبعضاً مُبشرين، وبعضاً رعاةً ومعلمين لأجل تكميلِ القديسين، لأجل عملِ الخدمة، لأجل بِنْيَانِ جسدِ المسيح، إلى أن ننتهي جميعنا إلى وحدةِ الإيمان ومعرفةِ ابنِ الله، إلى رجلٍ كاملٍ، إلى مقدارٍ قامةٍ ملءِ المسيح.

### هللوا

بمراجِمِك يا ربُ ارنمُ إلى الأبد، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقكَ بغمي  
لأنك قلت: إن الرحمةَ تُبنى إلى الأبد، وفي السماواتِ يُهيأُ حَقُّكَ.

**GOSPEL:** **Matthew 4:12-17:** At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: "Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great

light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen." From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

### انجيل الاحد الذي بعد عيد الظهور

(الانجيل (متى 4: 12-17)

في ذلك الزمان، لما سمع يسوع ان يوحنا قد أُسْلِمَ، انصرفَ الى الجليل. وترك الناصرة وجاء فسكنَ في كفر نحوم التي على شاطئ البحر، في تخوم زبولون وفتاليم، ليتمَّ ما قيلَ باشعيا النبي القائل: أَرْضُ زَبُولُونَ وَأَرْضُ نَفْتَالِيم، طريقُ البحرِ عبرَ الاردنِ جليلُ الأُمَم. الشعبُ الجالسُ في الظلمةِ أبصرَ نوراً عظيماً، والجالسونَ في بقعةِ الموتِ وظلالهِ أُشرقَ عليهم نور. ومنذئذٍ ابتداءً يسوعُ يكرزُ ويقول: توبوا فقد أُقترَبَ ملكوتُ السماوات.

**HIRMOS:** **Hirons of Theophany:** *O my soul, magnify the higher in honor... (p.156)*

**KINONIKON:** *The just shall be remembered forever. Alleluia.*

ترنيمة المناولة: ذِكرُ الصديقِ يدومُ الى الابد، ومن خبرِ السوءِ لا يخاف. هلوليا.

**COMMUNION:** *Amen. Amen. Blessed is he who comes in the name of the Lord... (p. 67)*  
*Make me this day a sharer in your mystical supper, O Son of God... (p. 68).*

#### POST

**COMMUNION:** **Troparion of the Theophany:** *At your Baptism in the Jordan, O Lord... (p. 154)*  
*Let our mouth be filled with your praise, O Lord... (p. 70)*  
*Blessed be the name of the Lord, now and forever... (p. 73)*

**THE DIVINE LITURGY WILL BE OFFERED FOR THE REPOSE OF THE SOULS OF ✠ ALICE KHOURI (FARID & LAILA KHOURI AND FAMILY)**

---

**SUN. JAN. 15, 2023: TWELFTH SUNDAY AFTER THE HOLY CROSS**

**EPISTLE: COL. 3:4-11 (Reader: Mary Hajj) GOSPEL: LUKE 17:12-19**

**THE DIVINE LITURGY WILL BE OFFERED FOR THE REPOSE OF THE SOUL OF ✠ THE DECEASED PARISHIONERS OF SAINT ANN PARISH (FR. THOMAS) AND FOR THE HEALTH AND SALVATION OF THE PARISHIONERS OF SAINT ANN PARISH (FR. THOMAS); EMMA TAKLA (FR. THOMAS & KHOURIA JOANNE)**

---

**The 2022 Melkite Eparchy Bishop's Appeal is underway.** Donations to the Bishop's appeal may be sent to Eparchy of Newton, 3 VFW Parkway, West Roxbury, MA 02132. Please be sure to write "St. Ann-Danbury" in the memo section of your check. Fifty percent (50%) of total parish donations that exceed the parish goal will be paid over to St. Ann Parish by the Eparchy.

**Fr. Tom will begin house blessing during the week of January 8.** If you would like to have your home blessed, please complete the reservation slip available in the Narthex and place it in the collection basket at Divine Liturgy or deliver it to Fr. Tom.

**Proclamation of the Word of God** is a treasured service to the community. A new schedule for the Epistle Readers for calendar year 2023 is available on the choir stand. If anyone would like to join the list of Epistle Readers, please speak to Fr. Tom. Joining the readers is open to all adults in good standing and to mature children over the age of 12 years.

**Sunday Collections: The Second Collection next week, January 15, 2023, is for Special Projects.**

<b>12/4/2022</b> Reg: \$2,203 Clergy Ret.\$127 Spec. Proj: \$10 Christmas Flowers: \$300	<b>12/11/2022</b> Reg: \$1,140 Clergy Ret: \$40 Spec. Proj: \$20 Christmas Flowers: \$436	<b>12/18/2022</b> Reg: \$1,496 Spec. Proj: \$207 Fuel/Elec: \$100 Clergy Ret: \$130 Christmas Flowers: \$10 Christmas Offering: 200 Fundraising: \$542	<b>12/25/2022</b> Reg: \$1,614 Christmas Offering: \$840 Spec. Proj: \$150 Clergy Ret: \$100 Christmas Flowers: \$125 First Env. Offering: \$20	<b>1/1/2023</b> Reg: \$2,082 Fuel/Elec: \$319 Clergy Ret: \$10 Christmas Offering: \$50 First Env. Offer: \$230 Fundraising: \$1,550
---	--	---	---	--

**Special Project Honor Donors for 2022:**

- Robert & Dianne Morey
- Joseph & Daad Noujaim
- Selim & Linda Noujaim
- Josephine Nassif
- Nabil & Hind Takla
- Robert Hennessey
- Carol Hennessey
- +George & Alice Davis
- +George & Mary Antous
- +Nazha Abdella Zowine
- + Joe & Rita Stankwitz
- + Jim & Helen Hennessey
- + James L.& Gail Hennessey

**Special Project Honor Donors for 2023**

- Selim & Linda Noujaim
- Joseph & Daad Noujaim

**Special Project Honor Donors** make a one-time donation of \$1,000 or more to fund special projects.

**UPCOMING EVENTS:** Sat. Jan. 14 – Rosary @ 9:00 am  
 Sat. Jan. 14 – Baptism of Emma Takla @ 11:00 am  
 Wed. Jan. 25 – Red Cross Blood Drive 8:00 am – 3:00 pm

**Announcement from the Eparchy:** A Victim Assistance private toll-free line for reporting of sexual abuse in the Eparchy of Newton has been established. This phone rings to and is answered only by the Eparchial Victim Assistance Coordinator. To report sexual abuse by clergy, parish personnel, or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the coordinator of the Victim Assistance Office **(1-800-479-5910)**.  
**From Father Tom:** Abuse should be immediately reported to your local Police Department.

**Sacramental Guidelines**

**HOLY MYSTERY OF CONFESSION:** Before or after any service, or by appointment.  
**HOLY MYSTERIES OF CHRISTIAN INITIATION:** Please contact the parish in advance to arrange the required baptismal instructions.  
**HOLY MYSTERY OF CROWNING (Marriage):** Please contact the parish six months in advance to arrange the required interview and instructions.  
**HOLY MYSTERY OF ANOINTING (and Communion) OF THE SICK:** Please contact the rectory to arrange a home or hospital visit.